

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAa1

1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
24
3. De dónde son sus papás/padres? Mamá - Bogotá / Papá - Antioquia
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cesar, Doradal, cerca a Manizales
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Doradal, cerca a Manizales
- 8.1 ¿Por qué? Porque el acento se le escucha bonito a las mujeres.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
- 9.1 ¿Por qué? Porque no tienen acento.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

2

Encuesta IAa1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cali, Antioquia, Pasto

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto

11.1 ¿Por qué? Por el acento

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Valledupar

12.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido y no se les entiende.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresarse bien, sin tantas arandelas que le sacan al idioma .

13.1 ¿Por qué? Se oye mal. Ejemplo: sisas

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? En paralelo con los demás es donde más conservan la lengua.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IAa1

3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Ecuador

15.1 ¿Por qué? Es muy rápido y el acento es extraño.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España

16.1 ¿Por qué? Es entendible

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Es mejor porque se entiende más frente a los demás.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Es entendible

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

España

19.1 ¿Por qué? Es interesante, por gusto.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IAa1

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No ha visto ninguno.

- 21.** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Así nos entenderíamos mejor.

- 22.** Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? El objetivo sería entenderse mejor y éste es neutro.

- 23.** Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? Se oye bien.

- 24.** ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para hacerme entender.

- 25.** ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta IAa1

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Hacerse entender es el objetivo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

España, Chile, Argentina

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Puede aprender cultura.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	España	28.7	7. Bajos recursos económicos	Cuba
28.2	2. Enfado/enojo	Perú	28.8	8. Altos recursos económicos	Estados unidos
28.3	3. Tecnología	Estados Unidos	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	No sabe	28.10	10. Respeto	No sabe
28.5	5. Vulgaridad	No sabe	28.11	11. Autoridad	Chile
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguna

Sección B.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAa1

6

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
España, Argentina, Chile.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Nicaragua, Perú, Ecuador.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica						X	
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU		X					
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay					X		
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IAa1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Patio Bonito		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Instalador		
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 __27__	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __X__	Formación técnica __ Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	NO	NO

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

9

Encuesta IAa2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
29
3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, El Valle
 - 8.1 ¿Por qué? Por el cantadito y el ritmo que no es tan exagerado como los demás.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
 - 9.1 ¿Por qué? Es el más neutro.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

10

Encuesta IAa2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Valle, Antioquia, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto, Neiva

11.1 ¿Por qué? Por el acento, no se les entiende y su lentitud para expresarse.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto, Neiva

12.1 ¿Por qué? Son lentos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Saberse expresar y utilizar las palabras como son.

13.1 ¿Por qué? Es necesario para establecer la comunicación.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México.

14.1 ¿Por qué? Por el nivel de educación.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IAa2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Bolivia, Perú

15.1 ¿Por qué? Son considerados unos indios ignorantes.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México

16.1 ¿Por qué? El carácter que demuestran con su acento.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México.

17.1 ¿Por qué? El carácter y credibilidad que demuestran con su acento.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

México

18.1 ¿Por qué? Credibilidad.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? La actitud que le asignan a los personajes.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IAa2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Le parecen adecuados para lo que fueron hechos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? La identidad se perdería.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

México

22.1 ¿Por qué? La actitud que refleja.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? Por gusto.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? La imagen académica y profesional que se proyecta.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

13

Encuesta IAa2

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Hacerse entender es primordial para la comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Argentina, México, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Si fuera español, no tendría ningún propósito.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Bolivia	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IAa2

14

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAa2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Bolivia, Chile, Argentina
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	X						
2	Belice						X	
3	Bolivia				X			
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica			X				
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU				X			
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua						X	
16	Panamá			X				
17	Paraguay		X					
18	Perú				X			
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IAa2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Normandía			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Diseñador Gráfico			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 __29__	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia __	Secun daria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IAa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
26
3. De dónde son sus papás/padres? Papá-Huila/ Mamá- Boyacá
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Estados unidos
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Estados Unidos: Houston, Miami, Dallas.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español/ Criollo
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Medellín, Cali, Buenaventura
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá
 - 8.1 ¿Por qué? Se encuentran todos los dialectos, no se tiene uno determinado.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
 - 9.1 ¿Por qué? Hablan con las tecnicismos, las otras regiones hablan muy normal.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IAa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Pasto, San Andrés, Cúcuta

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto, Cúcuta, Santander

11.1 ¿Por qué? El acento que utilizan es tosco y arrebatado.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto

12.1 ¿Por qué? Hablan sin energía, con sueño.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Darse entender con el mensaje y la coherencia entre las palabras.

13.1 ¿Por qué? Lo que se expresa es lo que debe entender la gente.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Diversidad de dialectos que enriquecen la lengua.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IAa3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

México

15.1 ¿Por qué? Son muy toscos

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Es el más fácil y lo voy a comprender mejor.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Estados Unidos

17.1 ¿Por qué? Se concentra toda la información.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Se entendería más fácil y sin complicaciones.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Se entiende más fácil.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IAa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son interesantes

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No habría diversidad.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.
-

22.1 ¿Por qué? Nos hacemos entender.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina

23.1 ¿Por qué? Evidencian el ego en su hablar.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Con la manera de hablar es que se dan a entender.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

21

Encuesta IAa3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? En eso se sustenta la comunicación
y obtener la respuesta que se quiere.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Paraguay, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Debe conocer sus raíces.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	No sabe
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	No sabe
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Cuba
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Guatemala: dormidos

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IAa3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Cuba, Costa rica, Puerto rico.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, México, Bolivia
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador			X				
10	España				X			
11	EEUU			X				
12	Guatemala			X				
13	Honduras			X				
14	México			X				
15	Nicaragua						X	
16	Panamá						X	
17	Paraguay						X	
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IAa3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Zarzamora			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Empleado			
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/> X
37	Edad:	20-34 ___26___	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia __	Secun daria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	NO

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

25

Encuesta IAa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
27

3. De dónde son sus papás/padres? Mamá-Cundinamarca / Papá-Meta

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Argentina

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Meta

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

- 8.1 ¿Por qué? Neutralidad, no tiene acento y es estándar.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

- 9.1 ¿Por qué? Neutralidad del acento, se hacen entender mejor por el vocabulario.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

26

Encuesta IAa4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costeños

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costeños

11.1 ¿Por qué? Hablan duro, rápido y no se hacen

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costeños

12.1 ¿Por qué? No es entendible.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacerse entender, comunicación entre emisor y receptor, más que usar la palabra adecuada.

13.1 ¿Por qué? Debe hacer parte de la comunicación más que de los tecnicismos gramaticales.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Español de España

14.1 ¿Por qué? El acento se parece entre ellos, hay unidad y por ser la lengua materna tiene tradición cultural e influencia.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IAa4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? Cantidad excesiva de modismos.

Ejemplo: ampai, que significa infraganti pero negativo.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España

16.1 ¿Por qué? son imparciales en el sentido de modismos.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Argentina.

17.1 ¿Por qué? Más agradable su acento, se parece al italiano.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

España

18.1 ¿Por qué? siempre y cuando sea claro, los códigos son estándar, es imparcial y poco subjetiva.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Ninguno

19.1 ¿Por qué? Prefiere los subtítulos claros, entendibles

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

28

Encuesta IAa4

y sin regionalismos.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Están bien, siempre y cuando se estandaricen con comunicación no verbal para hacerlo entendible.

- 21.** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No existiría diversidad cultural e identidad nacional, no se diferenciarían.

- 22.** Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Ninguno o una mezcla entre todos.

22.1 ¿Por qué? Si hubiera un solo español se suprimiría la cultura.

- 23.** Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? Gusto por como se escuchan las mujeres.

- 24.** ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Por ser seres sociales, necesitamos comunicarnos emisor- receptor y viceversa.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAa4

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? El objetivo es comunicarse más allá de hablar correctamente.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Argentina, Uruguay, Paraguay.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? La diversidad cultural que puede mostrar al enseñar.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Honduras
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	España
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Venezuela
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

30

Encuesta IAa4

28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno
------	----------------------	-------	-------	---	---------

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Paraguay .

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAa4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Argentina, Chile
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	X						
2	Belice						X	
3	Bolivia	X						
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica						X	
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España	X						
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá			X				
17	Paraguay							X
18	Perú		X					
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IAa4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Palermo		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Diseñador Industrial		
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____27____	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia __	Secun daria __	Formación técnica __ Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IAa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
23
3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Argentina

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Zona Andina, Cundinamarca
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
La capital, Antioquia
 - 8.1 ¿Por qué? Más neutro y entendible para los demás, sin acento y sin tantos modismos.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
La capital, Antioquia
 - 9.1 ¿Por qué? Sin considerar los estratos bajos, no se omiten o se añaden letras o palabras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IAa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, El Llano, Santander.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa, El Llano, Santander.

11.1 ¿Por qué? No es entendible, palabras extrañas para algunas cosas.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa.

12.1 ¿Por qué? No se les entiende, hablan muy rápido, usan un tono más alto, hablan casi gritando y son muy escandalosos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Conjugar los verbos correctamente, articular las palabras no sumar o quitar letras.

13.1 ¿Por qué? Las palabras están definidas y los tiempos verbales establecidos para no tener que hacer combinaciones.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? De allá viene el idioma, ellos respetan los tiempos verbales y no se inventan pronominales como nosotros.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

35

Encuesta IAa5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Puerto Rico

15.1 ¿Por qué? Porque hablan "spanglish" su acento lo hace poco entendible, parte es estadounidense y parte latino.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Es el más neutro, cualquiera lo entendería.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Es el más neutro, cualquiera lo entendería.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Es el más neutro, cualquiera lo entendería.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Por gusto, pero siempre y cuando no tenga los modismos porque lo sesgaría.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IAa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me resultan indiferentes con respecto al objetivo para el cual los crean porque no son para mi consumo.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? La cultura y el cambio le dan personalidad a cada nación.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

El español de España

22.1 ¿Por qué? Es la raíz y si se conservara sería éste.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina

23.1 ¿Por qué? Es atractivo, elegante y sofisticado.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Dentro de la vida profesional, es importante articular las ideas para hacerse entender.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

37

Encuesta IAa5

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? En cualquier contexto se requiere ser entendido y resulta frustrante que no suceda.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Argentina, México, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Depende del país que sea nativo, respondería si, por aprender la cultura y no, porque podría resultar confuso el acento y el vocabulario para el niño.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Chile
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	México
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IAa5

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Ecuador, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Argentina, Bolivia
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile				X			
5	Colombia		X					
6	Costa Rica				X			
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala					X		
13	Honduras					X		
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú				X			
19	Puerto Rico				X			
20	República Dominicana				X			
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IAa5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Marcos		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Diseñador Industrial		
36	Sexo:	Femenino	Masculino	X
37	Edad:	20-34 ____23____	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __
				Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI